

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1945)

Heft: 7

Artikel: Ferien - Auftakt zur Höchstleistung = Les vacances: source d'énergies nouvelles

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-776946>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

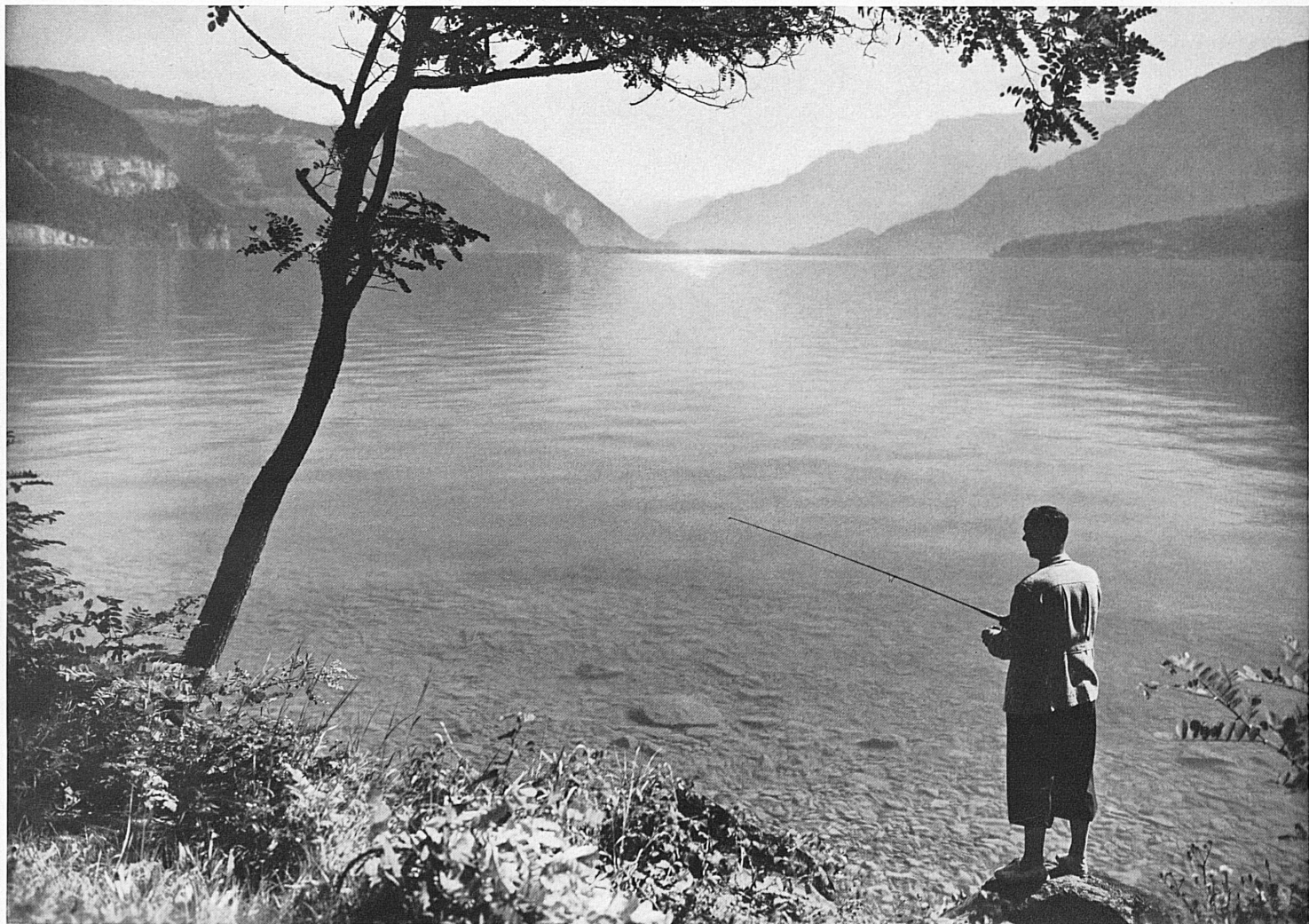
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Am oberen Thunersee bei Leißigen. Blick seeaufwärts gegen das Bodeli.

Pêcheur à la ligne près de Leissigen, à la partie supérieure du lac de Thoune. Vue en amont vers le «Bodeli».

Phot. Alb. Steiner.

Ferien - Auftakt zur Höchstleistung

LES VACANCES: SOURCE D'ÉNERGIES NOUVELLES

Der Aufbau einer neuen Welt wird auch an unser Land und an jeden Einzelnen hohe Anforderungen stellen. Sie lassen sich nicht erfüllen aus einer körperlichen, geistigen und seelischen Anspannung, wie sie die lange Kriegszeit mit sich brachte. Wir müssen frische Kräfte sammeln, damit wir imstande sind, die mannigfachen Probleme der Nachkriegszeit zu meistern.

Die Schweiz gibt uns dazu fast unbegrenzte Möglichkeiten. Den einen locken die markanten Gipfel unserer Berge, der andere sehnt sich nach der wohligen Ausspannung an einem stillen See, der dritte erhofft und findet in einem der Heilbäder unseres Landes Genesung und neue Lebensfreude. Und jeder wird, wenn er seine Ferien sinnvoll zu nutzen weiß, mit frischen Energien an die Arbeit zurückkehren — ganz davon abgesehen, daß er mit seinen Ferien andern Verdienst gebracht und direkt oder indirekt einen Beitrag zur Erhaltung einer wichtigen Berufs-Kategorie geleistet hat.

Nein, Ferien sind kein Luxus. Tage der Ausspannung in einer andern Luft und einer andern Umgebung werden in uns den Willen und die Fähigkeit zu neuen Leistungen schaffen, durch die das Schweizervolk sich je und je die Achtung anderer Völker erwarb. Deshalb soll es im Jahre 1945 für jeden Schweizer und jede Schweizerin gelten:

Macht Ferien! Sammelt Kräfte für die neue Zeit!

La reconstruction d'un monde nouveau imposera aussi à notre pays et à chacun de nous des tâches considérables, que nous ne pourrions accomplir si nous sommes handicapés par la fatigue physique, intellectuelle et morale due à la guerre. Il nous faut des forces fraîches, afin de pouvoir maîtriser les problèmes de l'après-guerre.

La Suisse nous fournit pour cela des possibilités presque illimitées. Les uns sont attirés par les imposants sommets de nos montagnes, d'autres rêvent d'une détente bienfaisante au bord d'un lac tranquille, d'autres encore retrouvent dans un établissement thermal la santé et la joie de vivre. Et chacun, s'il sait mettre à profit ses vacances, reprendra son travail avec une nouvelle énergie, sans parler du fait que, par ses vacances, il aura procuré à d'autres des possibilités de travail et contribué, directement ou indirectement, à assurer l'existence d'une catégorie importante de notre population.

Non, les vacances ne sont pas un luxe. Les jours de détente et le changement d'air dans un autre entourage feront naître en nous la volonté et la capacité de fournir ensuite des efforts vraiment efficaces, ce travail de qualité par lequel le peuple suisse s'est acquis depuis longtemps la considération des autres peuples. Et c'est pourquoi en 1945 chaque Suisse et chaque Suisseuse devra prendre pour mot d'ordre:

Partir en vacances, c'est aller prendre des forces pour demain!